

DL B 22217-2019

ENGLISH

**EL BORN
CCM**

Oct./Nov. 2019

Facility accessible to people with reduced mobility. Resources and services to support access to the information and content of the Born CCM for people with hearing and visual impairments.

The Born CCM is a member of Apropa Cultura

El Born Centre de Cultura i Memòria
Plaça Comercial, 12
08003 Barcelona
Tel: 932 566 851

barcelona.cat/elbornculturaimemoria
facebook.com/ElBornCCM
twitter.com/ElBornCCM
instagram.com/ElBornCCM

#Referències

REF EREN CIES

**EL BORN
CCM**

Ajuntament de
Barcelona





REFERÈNCIES

A new space has been created at El Born CCM to debate and reflect on the role of memory in the contemporary world.

Starting in October 2019 and through June 2020, **REFERÈNCIES** will host six meetings with internationally renowned speakers who will present their views on the dilemmas, the contradictions, and the conflicts that arise when we engage in a narration of the past within the present time. The complexity of memory goes beyond the framework of historiography and embraces a wide range of disciplines, compelling us to think about it from different points of view. Narration becomes a key element for the construction of memory, as

also an awareness of the historical, social and political conditions of the process of construction, and the means of expression and resources of representation capable of conveying what is at stake. References are required in order for this multiplicity of elements to open up for further elaborations.

Collaborator:
Institut dels Passats Presents

Lecture

LYDIE SALVAYRE: LITERATURE, AUTOFICTION AND MEMORY

Lecture and discussion

With Lydie Salvayre and followed by a debate with Marta Marín-Dòmine.

Wednesday 16 October, 7 pm to 9 pm

Sala Moragues. Free.

Simultaneous translation French-Catalan.

Workshop

With Lydie Salvayre.

Thursday 17 October, 10 am to 12 pm

Auditorium c. Comercial 5. Free. Book in advance on our website.

Without simultaneous translation.

Content

"Autofiction" is the name of the genre chosen by Lydie Salvayre to take on the complex relationship between memory and history by means of a literary exercise where she brings a personal narrative together with the recreation of relevant events for her family past.

In the novel *Cry, Mother Spain*, winner of the Goncourt Prize in 2014, we find a combination of observations made by the French writer Georges Bernanos about the fascist repression with Montse's - the *alter ego* of the author's mother - somewhat optimistic voice, who explains her first hand experience of the Spanish Civil War, dramatically shaped by the exile in France.

Through a variety of points of view, a number of questions emerge to make manifest the marks left in the present by the past as well as the importance of the voices which remained unheard. One of those marks is shown via the narrative voice throughout the text, which materially accounts for the division operated by exile in language. Memory is narrated by means of a singular language, "blended, full of confusion and of mistakes" such as, in this case, the *franyol* - a mixture of French and Spanish - which the Republican community who crossed over the Pyrenees used to express itself.

Biographies

Lydie Salvayre.

Born in France, she is the daughter of Spanish Republicans in exile in Southern France since the end of the Spanish Civil War. After graduation in Modern Languages, she joins Medical School in 1969. She specializes in Psychiatry in Marseille and remains a psychiatry practitioner for many years in Bouches-du-Rhône.

In 1997, Lydie Salvayre receives the Novembre Prize for her novel *In Company of Spectres*, in 2010, the François Billeldoux for *BW*. Yet, she becomes world known when she obtains the Goncourt Prize in 2014 for *Cry, Mother Spain*.

Marta Marín-Dòmine.

Catalan and Canadian writer, documentary maker and installation artist, translator and teacher of Peninsular Spanish Literature and Culture, and of Memory Studies at the Wilfrid Laurier University, Ontario, Canada. Director of the Center for Memory and Testimony Studies at the same university. Author of *Fugir era el més bell que teníem*, awarded in 2019 with the Special Mention of the Premi Llibreter.

Lecture

CHRISTIAN LAVAL: WHEN THE PAST TAKES OVER THE PRESENT. THE SHADOW OF THE RUSSIAN REVOLUTION

Lecture and discussion

With Christian Laval and followed by a debate with Ferran Aisa Pàmpol.

Thursday 21 November, 7 pm to 9 pm

Sala Moragues. Free.

Simultaneous translation French-Catalan.

Workshop

With Christian Laval.

Friday 22 November 10 am to 12 pm

Auditorium c. Comercial 5. Book in advance on our website.

Without simultaneous translation.

Content

In his *18th Brumaire*, Marx writes in relation to the past revolutions that “the tradition of all dead generations weighs like a nightmare on the brains of the living”. We shall address the question about why and how the October Revolution could not avoid the above mentioned fatality despite Marx’s hope and later Marxist expectations.

The events we call revolutions, of which the Russian Revolution and the French Revolution are capital examples, hold an eminent place in our History and they remain referential for historical memory building. The way in which we interpret them still today determines and is determined at the same time by the multiple versions thereof rendered, and inevitably depending on present interests as well as on sedimented traditions. A renewed reading of it is not only possible but even necessary.

Christian Laval’s reading questions treacherous myths, it revises the meaning given to the Bolshevik’s discourses as well as practices, and it allows for establishing a critical distance to other popular insurrections of the 20th century such as the Mexican Revolution and even some episodes of the Spanish Civil War.

Biographies

Christian Laval.

Christian Laval is professor of Sociology at the Université Paris-Nanterre. With Pierre Dardot, founder in 2004 of the group Question Marx, devoted to the renovation of critical thought. Member of the groupe GÉODE and the Institut de Recherches de la Fédération Syndicale Unitaire. Expert reader of Michel Foucault, he is pioneering renewed interpretations of biopolitics in order to analyze original forms of power implemented in late Capitalism. His conception of politics as undetachable from the legal dimension is one of his most relevant contributions. Some of his most read books are *L’ombre d’octobre. La Révolution russe et le spectre des soviets*, written with Pierre Dardot, and *El ser neoliberal*, written with Pierre Dardot and Enric Berenguer.

Ferran Aisa i Pàmpol.

Ferran Aisa Pàmpol is a historian, poet and journalist. He is also a History teacher, documentalist, curator and columnist in various journals and newspapers such as *La Vanguardia*. Writer of over thirty books, among which *La Internacional, el naixement de la cultura obrera*, *República, guerra i revolució. L’Ajuntament de Barcelona, 1931-1939* o *Utopia, del somni igualitari al pensament únic*. He was awarded with the Prize Ciutat de Barcelona of History in 2000.